

**I 10 anni dal SI del popolo elvetico al principio della protezione delle Alpi costituiscono per l'Iniziativa delle Alpi l'occasione per fare il punto sulla situazione attuale della politica di trasferimento in Svizzera e in Europa e sulla sua possibile evoluzione. Per analizzare questi e altri temi, l'Iniziativa delle Alpi ha invitato diversi specialisti all'11. convegno dell'Iniziativa europea dei trasporti ad Altdorf, il cui programma sarà arricchito anche da diverse attività collaterali.**



**Iniziativa delle Alpi** L'associazione dell'Iniziativa delle Alpi ha lanciato nel maggio del 1989 l'iniziativa popolare "per la protezione della regione alpina dal traffico di transito", che è poi stata approvata dalla maggioranza della popolazione e dei cantoni nel 1994. L'iniziativa vuole proteggere lo spazio alpino dalle conseguenze negative del traffico di transito e preservarne la qualità di vita.

**Iniziativa Europea dei trasporti ITE** L'ITE ([www.ite-euro.com](http://www.ite-euro.com)) è una rete internazionale di oltre 40 organizzazioni di diverse zone europee molto delicate dal punto di vista ambientale che si impegnano per una politica dei trasporti merci compatibile con l'ambiente. (Ne fanno parte organizzazioni situate in tutto l'arco alpino, nei Pirenei e nei Vosgi.)

**Informazioni e segretariato del convegno**

Iniziativa delle Alpi, Casella postale 28, CH-6460 Altdorf 1  
Tel. +41 (0)41 870 97 81, Fax +41 (0)41 870 97 88  
Sito internet in i, d, f, e: [www.iniziativa-delle-alpi.ch](http://www.iniziativa-delle-alpi.ch)  
e-mail: [tagung@alpeninitiative.ch](mailto:tagung@alpeninitiative.ch)

**Sede del convegno** theater[uri], Tellspielhaus Altdorf, Schützengasse 11  
nel centro di Altdorf, sito internet: [www.theater-uri.ch](http://www.theater-uri.ch)

**Lingue** Traduzione simultanea in tedesco/francese/italiano

**Tassa d'iscrizione, vitto e alloggio** Per i particolari vedasi il talloncino d'iscrizione. Gli alberghi di Altdorf sono tutti a pochi passi dalla sede del convegno.

**Viaggio** Altdorf, capoluogo del Canton Uri, è ben raggiungibile con i mezzi pubblici. Percorrendo la linea ferroviaria del Gottardo, scendere a Flüelen (fermata dei treni diretti) e da lì servirsi del bus sino al centro di Altdorf, fermata «Telldenkmal» (monumento di Guglielmo Tell), dalla quale si raggiunge il teatro Tellspielhaus in pochi minuti.

Informazioni sull'orario sono ottenibili sul sito [www.ffs.ch](http://www.ffs.ch), inserendo la fermata «Altdorf UR, Telldenkmal».



**11° convegno internazionale ITE  
20-21 febbraio 2004**

# Politica del trasferimento del traffico nello spazio alpino

**A 10 anni dall'accettazione  
dell'Iniziativa delle Alpi**





## VENERDI 20. 02. 2004

**Convegno ITE** (riservato ai partecipanti annunciati)  
theater[uri], Altdorfer Saal

14.00 Apertura e saluto da parte dell'ITE  
e dell' Iniziativa delle Alpi  
Saluto di **Josef Arnold**, vicepresidente del  
governo cantonale urano

14.30-15.30 **Politica del trasferimento del traffico in Svizzera**

- > **Max Friedli**, direttore dell'ufficio federale dei trasporti (invitato)
- > **Fabio Pedrina**, consigliere nazionale, presidente dell'Iniziativa delle Alpi

15.30-16.00 Pausa

16.00-17.00 **Politica del trasferimento del traffico in Francia**

- > **Bernard Menoret**, ministero dei trasporti
- > **François Grosjean**, CAF et FNAUT

17.00-18.00 **Politica del trasferimento dell'UE**

- > **Heinz Hilbrecht**, capo della commissione UE dei trasporti terrestri (invitato)
- > **Sonja Klingberg**, presidente T&E (European Federation for Transport and Environment)

dalle 18.00 Aperitivo di saluto e cena

dalle 20.30 Programma culturale (pubblico)

### > ORGANIZZAZIONE

Iniziativa delle Alpi

### > LOCALITÀ

theater[uri] Tellspielhaus  
Altdorf, Svizzera

### > LINGUE

Traduzione simultanea in  
tedesco/francese/italiano

### > PROGRAMMA COLLATERALE

Tavola rotonda, festeggia-  
menti della ricorrenza,  
manifestazioni culturali  
e altro ancora

## SABATO 21. 02. 2004

**Convegno ITE** (riservato ai partecipanti annunciati)  
theater[uri], Altdorfer Saal

09.15 Introduzione da parte della presidenza del convegno

09.30-10.30 **Politica del trasferimento del traffico in Austria**

- > **Erwin Kastberger**, pianificatore del traffico presso il Ministero federale del traffico, dell'innovazione e della tecnologia
- > **Eva Lichtenberger**, consigliere nazionale ed esperta del traffico dei Verdi austriaci

10.30-11.00 Pausa

11.00-12.00 **Politica del trasferimento del traffico in Italia**

- > **Fabio Consolo**, responsabile business development Trenitalia/FS CARGO
- > **Helmut Moroder**, vicepresidente CIPRA International

12.00-13.00 **Politica del trasferimento del traffico in Germania**

- > **Jan Schulz**, Ministero dei trasporti
- > **Heiner Monheim**, professore all'università di Trier

13.00 Pranzo

**Relazioni e tavola rotonda** (manifestazione pubblica, nessuna iscrizione), theater[uri], Urner Saal

15.00 **Relazione**

15.30 **Tavola rotonda pubblica sulla politica di trasferimento del traffico.**

- Moderazione: **Markus Maibach**, INFRAS
- > **Hans Werder**, segretario generale dell'ATEC (Dipartimento federale dei Trasporti)
  - > **Andrea Hämmerle**, Consigliere nazionale, membro della commissione trasporti
  - > **Benedikt Weibel**, presidente della direzione delle FFS, presidente UIC
  - > **Dirk Stahl**, Direttore BLS Cargo
  - > **Heike Aghte**, Copresidente ITE

dalle 19.00 Cena nell'ambito della commemorazione (vedi sotto)

## PROGRAMMA COLLATERALE (su tutto l'arco del fine settimana)

Oltre al convegno è prevista  
tutta una serie di attività  
collaterali:

### Venerdì 20.2.2004

**20.30**

«Concerto a richiesta» di Osy  
Zimmermann nella Urner Saal  
del theater[uri] (manifestazione  
pubblica)

**21.30**

Presentazione del carnevale di  
Uri, che si svolge in contem-  
poranea al convegno, a cura dello  
storico Dr. Rolf Gisler  
(manifestazione pubblica)

### Sabato 21.2.2004

**15.00-17.30**

Programma per i più piccoli  
nella Schlüsselsaal:  
«sGüggelei» (l'uovo del gallo)  
– rappresentazione teatrale di  
Thomy Truttmann e spettacolo  
di magia «The Magic of Pierre»  
(manifestazione pubblica)

**dalle 19.00**

Festa commemorativa per i  
10 anni dell'Iniziativa delle Alpi  
nel Foyer del theater[uri] con  
cena (manifestazione pubblica)

### Domenica 22.2.2004

**10.00**

Escursione sul Lago dei quattro  
Cantoni e visita del progetto di  
creazione di isole artificiali utiliz-  
zando il materiale di scavo della  
galleria di base del San Gottardo  
(un progetto unico al mondo dal  
profilo paesaggistico e natura-  
listico). Programma per i parte-  
cipanti al convegno.



## ISCRIZIONE

## CONVEGNO E VITTO

- Tassa d'iscrizione 50 CHF / 35 Euro
- Cena 20.2.2004 30 CHF / 20 Euro bibite escluse
- Pranzo 21.2.2004 30 CHF / 20 Euro bibite escluse
- Festa e cena 21.2.2004 15 CHF / 10 Euro bibite escluse
- Escursione 22.2.2004 compresa nella tassa d'iscrizione

**Vi preghiamo di iscrivervi e di versare le quote per il convegno e per i pasti in anticipo.** Iscrizioni ritardate sul posto saranno ammesse solo in via eccezionale.

### Per i versamenti in franchi svizzeri:

Conto postale 19-6246-9, Iniziativa delle Alpi, CH-Altendorf  
IBAN:CH4109000000190062469

**Per versamenti in Euro:** BLZ 785, Urner Kantonalbank, CH-6460 Altendorf, a favore di: Conto bancario 122544-0214, Clearing-Nr.: 785, IBAN: CH8500785001225440214

## PRENOTAZIONI DELL'ALBERGO

Ho bisogno di un alloggio per la notte

- 19./20.2. 04
- 20./21.2. 04
- 21./22.2. 04

I prezzi sono indicati per camera, compresa la colazione, le tasse e l'IVA. Vi preghiamo di indicare la categoria d'albergo desiderata. La camera singola è per una persona, la doppia per 2 persone. Le prenotazioni verranno trattate nell'ordine di arrivo. **I pernottamenti dovranno essere pagati direttamente sul posto.**

	Altendorf (centro)		Comuni vicini (l'Iniziativa delle Alpi organizzerà un bus su chiamata)	
	Camera singola	Camera doppia	Camera singola	Camera doppia
Camera con doccia /WC	<input type="checkbox"/> CHF 85	<input type="checkbox"/> CHF 140	<input type="checkbox"/> CHF 55 - 58	<input type="checkbox"/> CHF 95
Camera con doccia e WC sul piano	<input type="checkbox"/> CHF 60	<input type="checkbox"/> CHF 100	<input type="checkbox"/> CHF 44	<input type="checkbox"/> CHF 78
Camera a più letti	<input type="checkbox"/> CHF 55/persona		<input type="checkbox"/> CHF 37/persona	
dormitorio			<input type="checkbox"/> CHF 25/persona	

Se la categoria indicata fosse già esaurita, vi prego di riservarmi una camera nella categoria

immediatamente inferiore

immediatamente superiore.



11° convegno internazionale  
ITE

Affrancare  
p.f.

## POLITICA DEL TRASFERIMENTO DEL TRAFFICO NELLO SPAZIO ALPINO

**Aldorf (Uri), Svizzera, theater[uri], 20 - 21 febbraio 2004**

**Le iscrizioni sono da inviare entro il 8 febbraio 2004.**

Le iscrizioni sono possibili anche per Fax, E-mail o tramite Internet:

Internet      [www.iniziativa-delle-alpi.ch](http://www.iniziativa-delle-alpi.ch)

e-mail        [tagung@alpeninitiative.ch](mailto:tagung@alpeninitiative.ch)

Fax            +41 (0)41 870 97 88

Alla ricevuta della sua iscrizione e della prenotazione, le invieremo  
una conferma scritta a questo indirizzo:

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

Organizzazione \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_

CAP, Località \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

**Iniziativa delle Alpi**

**Postfach 28**

**CH-6460 Aldorf 1**

**SVIZZERA**